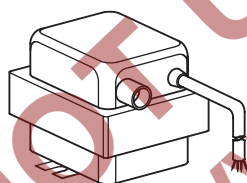
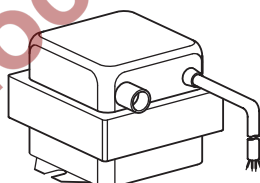


TZI, TGI

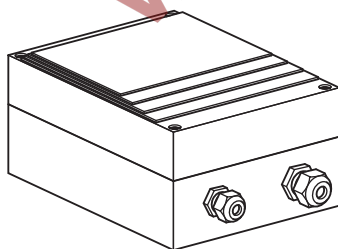
- Ⓓ Zündtransformatoren
- ⒼⒷ Ignition transformers
- Ⓕ Transformateurs d'allumage
- ⒶⒼ Ontstekingstransformatoren
- Ⓘ Trasformatori di accensione
- Ⓔ Transformadores de encendido
- ⒹⓀ Tændtransformere
- Ⓐ Tändtransformatorer
- Ⓐ Tenningstransformatorer
- Ⓐ Transformadores de ignição
- ⒼⓇ Μετασχηματιστές ανάφλεξης



TZI 5-15/100
TZI 7-25/20



TZI 7,5-12/100
TZI 7,5-20/33



TGI





Warnung

Einbauen, Verdrahten nur durch autorisiertes Fachpersonal gemäß örtlichen Bestimmungen. TZI, TGI zur Hochspannungszündung von Gas- oder Ölbrennern. Trafos nie ohne angeschlossene Elektrode betreiben. Der Hochspannungslichtbogen kann Funkenstöße verursachen. Deshalb unterliegen Brenner und Anlagen mit angebautelem TZI oder TGI der EMV-Richtlinie. Vom Anlagenhersteller ist die Einhaltung der Grenzwerte, z. B. nach EN 61000-6-4, nachzuweisen.

Warning

Installation and wiring may be carried out by authorized trained personnel only in accordance with local regulations. TZI, TGI for high-voltage spark ignition of gas or oil burners. Never operate transformers without having connected the electrode. The high-voltage arc may cause radio interference. For this reason, burners and systems with fitted TZI or TGI are subject to the EMC Directive. System manufacturers are to provide evidence of compliance with limits pursuant to EN 61000-6-4, for example.

Attention

Montage et câblage uniquement par un personnel spécialisé autorisé, conforme aux prescriptions locales. TZI, TGI pour l'allumage haute tension de brûleurs gaz ou fuel. Ne jamais faire fonctionner les transformateurs sans avoir raccordé l'électrode. L'arc électrique à haute tension peut causer des perturbations radioélectriques. C'est pourquoi les brûleurs et les installations avec TZI ou TGI intégrés sont soumis à la directive CEM. Pour les fabricants

d'installations, le respect des valeurs limites doit être établi, selon EN 61000-6-4 par exemple.

Waarschuwing

Inbouwen en bedraden uitsluitend door geautoriseerd vakpersoneel volgens de lokale bepalingen. TZI, TGI voor de hoogspanningsontsteking van gas- of oliebranders. Trafo's nooit zonder aangesloten elektrode gebruiken. De hoogspanningsvlamboom kan radiostoringen veroorzaken. Daarom zijn branders en installaties met aangebouwde TZI of TGI onderworpen aan de EMC-richtlijn. Door de producent van de installatie moet de inachtneming van de grenswaarden, bv. volgens EN 61000-6-4, worden aangetoond.

Attenzione

Montaggio e cablaggio solo ad opera di personale specializzato autorizzato conformemente alle disposizioni locali. TZI, TGI per l'accensione di bruciatori a gas o a gasolio. Non fare funzionare i trasformatori senza elettrodi collegati. L'arco voltaico dell'alta tensione può provocare radiodisturbi. Per tanto i bruciatori e gli impianti con TZI o TGI integrato sono soggetti alla direttiva EMC. Il costruttore dell'impianto deve comprovare l'osservanza dei valori limite, ad es. secondo EN 61000-6-4.

Advertencia

Montaje y cableado solo por personal especializado autorizado según las disposiciones locales. TZI y TGI para encendido mediante chispa de alta tensión de quemadores de gas y de fuel. No operar nunca los transformadores sin electrodo conectado. Los arcos eléctricos de alta tensión pueden causar interferencias. Por este motivo, los quemadores y las

instalaciones con TZI o TGI montado están sometidos a la directiva sobre la compatibilidad electromagnética. El fabricante de la instalación deberá justificar el cumplimiento de los valores límite, p. ej. según la norma EN 61000-6-4.

Advarsel

Indbygning og installation må kun udføres af autoriseret fagpersonale i henhold til bestemmelserne på stedet. TZI, TGI til højspændings-tænding af gas- eller oliebrændere. Transformere må aldrig bruges uden tilsluttet elektrode. Højspændingslysbusen kan forårsage radioforstyrrelser. Derfor er brændere og anlæg med monteret TZI eller TGI underkastet EMC-direktivet. Af den, som opretter anlægget, skal det dokumenteres, at grænseværdierne, fx iht. EN 61000-6-4, er overholdt.

OBS!

Montering og indkopling endast genom auktoriserad personal enligt lokala bestämmelser. TZI, TGI för högsppäningsständning av gas- eller oljebrännare. Transformatorer får aldrig användas utan ansluten elektrod. Högsppäningsljusbussen kan orsaka radiostörningar. Brännare och anläggningar med inbyggd TZI eller TGI är därtill underkastade EMC-direktivet. Anläggningens tillverkare är skyldig att visa att gränsvärdet, t ex enligt EN 61000-6-4, följs.

Viktig

Montering og kabling kun av autoriseret fagpersonale i henhold til lokale bestemmelser. TZI, TGI til høyspenningsstening av gass- eller oljebrennere. Transformatorer må aldri drives uten tilkoplet elektrode. Høyspenningslysbussen kan forårsake forstyrrelser i

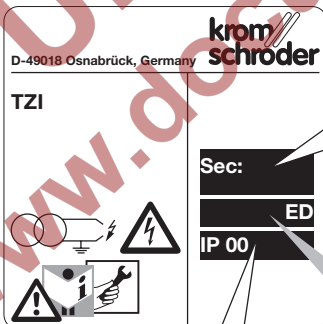
radiomottaking. Derfor er brennere og anlegg med påmontert TZI eller TGI underlagt EMC-direktivet. Fra produsenten av anlegget må det dokumenteres at grenseverdiene eksemplvis ifølge EN 61000-6-4 er overholdt.

Atenção

Somente pessoal treinado e autorizado deve proceder à montagem e à instalação elétrica de acordo com as normas locais. TZI, TGI para ignição por alta tensão de queimadores de gás ou de óleo. Nunca operar os transformadores sem o eletrodo conectado. O arco voltaico de alta tensão pode causar interferências radioelétricas. Por isto os queimadores e equipamentos com TZI ou TGI montado estão sujeitos à diretiva CEM. O fabricante do equipamento deve comprovar o cumprimento dos valores-limite, p.ex. de acordo com EN 61000-6-4.

Προειδοποίηση

Η τοποθέτηση, καλωδίωση επιτρέπεται μόνο σε εξουσιοδοτημένο ειδικό προσωπικό σύμφωνα με τους κατά τόπους κανονισμούς. TZI, TGI για ανάφλεξη υψηλής τάσης καυστήρων αερίου ή πετρελαίου. Απαγορεύεται η λειτουργία των συνδεδεμένων ηλεκτροδίων. Το βολταϊκό τόξο υψηλής τάσης ενδέχεται να προκαλέσει ραδιοφωνικές παρεμβολές. Ως εκ τούτου, ο καυστήρας και οι εγκαταστάσεις με ενσωματωμένο TZI ή TGI ανταποκρίνονται στην καθυθυντήρια οδηγία ΗΜΣ. Ο κατασκευαστής της εγκατάστασης υποχρεούται να αποδεικνύει τις οριακές τιμές, π.χ. σύμφωνα με EN 61000-6-4.



Strom über Schutzleiter.
Current via PE wire.
Courant sur conducteur de protection.
Stroom via aardleiding.
Corrente attraverso il conduttore di protezione.
Corriente por cable de tierra.
Ström via beskyttelsesleder.
Ström över jordledning.
Corrente através do fio-terra.
Ρεύμα μέσω αγωγού γείωσης.

$$t[s] = \frac{ED[\%]180 s}{100 \%}$$

Zeit nicht überschreiten.
Do not exceed the stated period.
Ne pas dépasser le temps.
Tijd niet overschrijden.
Non sorpassare il tempo indicato.
No rebasar el tiempo.
Não ultrapassar o tempo indicado.
Tiden må ikke overskrides.
Överskrid tiden.
Tiden må ikke overskrides.
Όχι υπέρβαση χρόνου.



Vorbereiten Preparation Préparation



Vorbereiden Preparazione Preparación

1 Spannungsfrei schalten
Disconnect from power supply
Mettre hors tension
Spanningsvrij schakelen
Togliere la corrente
Desconectar de la tensión

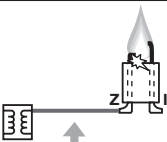
Forberedelse Förberedelse Forberedelser

Kobles spændingsfri
Bryt spänningen
Koble spenningsfri
Ligar sem tensão
Ρύθμιση σε κατάσταση χωρίς τάση



Preparar Προετοιμασία

2



FZLSI 1/7 } -50 ... +180 °C
04250410 } -58 ... +350 °F

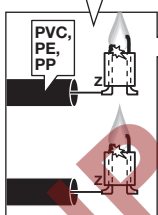
FLZK 1/7 } -5 ... +80 °C
04250409 } -23 ... +176 °F

3 **Zündleitung** einzeln verlegen, nicht im Metallrohr – großer Abstand zur Ionisationsleitung, Länge < 1 m (3,28 ft), max. 5 m (16,4 ft), entstörten Elektrodenstecker am Brenner verwenden. Lay **ignition lines** singly, do not use metal conduit – well away from ionization line; length < 1 m (3,28 ft), max. 5 m (16,4 ft); use interference-suppressed electrode plug on the burner. Poser les **câbles du circuit d'allumage** isolément ; ne pas utiliser de tube métallique – grande distance au circuit d'ionisation. Longueur < 1 m (3,28 ft), 5 m (16,4 ft) maxi., utiliser un embout d'électrode antiparasité sur le brûleur.

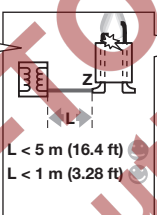
Ontstekingskabel afzonderlijk installeren, niet in metalen buis – grote afstand t.o.v. de ionisatiekabel, lengte < 1 m (3,28 ft), max. 5 m (16,4 ft), gebruik een ontstoorde elektrodenstecker aan de brander. Posare il **conduttore di accensione** singolarmente, non in tubo di metallo, mantenere una grande distanza dal conduttore di ionizzazione. Lunghezza < 1 m (3,28 ft), max. 5 m (16,4 ft), utilizzare sul bruciatore una pipetta dell'elettrodo schermata.

Tender el **cable de encendido** por separado y no en tubo metálico – mayor distancia para la línea de ionización. Largo < 1 m (3,28 ft), máx. 5 m (16,4 ft); utilizar clavija de electrodo desparasitada en el quemador.

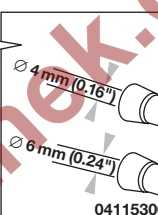
Tændledninger skal forlægges enkeltvist, ikke i metalrør – hold stor afstand til ionisationsledningen. Længde < 1 m (3,28 ft), max. 5 m (16,4 ft), benyt et støjfrit elektrodestik ved brænderen. Dra **tændledning** separat, ej i metallrör, med stort avstånd till joniseringsledningen. Längd < 1 m (3,28 ft), max. 5 m (16,4 ft), använd avstörd elektrodkontakt på brännaren. **Tenningsledningen** legges ut enkeltvis, ikke i metallrør – stor afstand til ioniseringsledning. Lengde < 1 m (3,28 ft), maks. 5 m (16,4 ft), bruk et støydempet elektrodeplugg på brenneren. Montar o **cabo de ignição** individualmente, não em tubo de metal – distante bastante grande em relação do cabo de ionização. Comprimento < 1 m (3,28 ft), no máx. 5 m (16,4 ft), utilizar um conector do eletrodo supressor de interferências no queimador. Τοποθετήστε μεμονωμένα τον **αγωγό ανάφλεξης**, όχι μέσα σε μεταλλικό σωλήνα – μεγαλύτερη απόσταση από τον αγωγό ionισμού. Μήκος < 1 m (3,28 ft), μέγ. 5 m (16,4 ft), χρησιμοποιήστε αντιπαρασιτικό φικ ηλεκτροδίων στον καυστήρα.



PVC, PE, PP

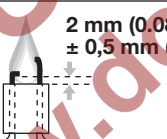


L < 5 m (16.4 ft)
L < 1 m (3.28 ft)



4 mm (0.16")
04115308
04115307
04115306

4



2 mm (0.08")
± 0,5 mm (0.02")

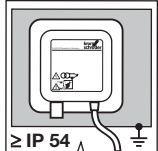
5



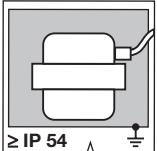
5000 - 7500 V

Einbaulage Installation position Position de montage Inbouwpositie	Posizione di montaggio Posición de montaje Indbygningsposition	Monteringsläge Montasjeposisjon Posição de montagem Θέση τοποθέτησης
---	---	---

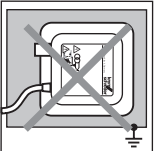
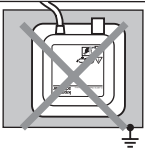
TZI



≥ IP 54



≥ IP 54

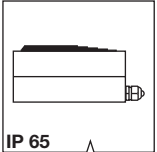
ACHTUNG! In externes Gehäuse mit Schutzart ≥ IP 54 einbauen. **IMPORTANT!** Install in external housing with enclosure ≥ IP 54. Ground the housing. **ATTENTION!** Monter dans un boîtier externe avec le type de protection ≥ IP 54. Mettre le boîtier à la terre. **ATTENTIE!** In externe behuizing met beschermingswijze ≥ IP 54 inbouwen. Behuizing aarden.

ATTENZIONE! Montare nel corpo esterno con tipo di protezione ≥ IP 54. Mettere a terra il corpo. **¡ATENCIÓN!** En cuerpo exterior con grado de protección ≥ IP 54. Poner a tierra el cuerpo. **BEMÆRK!** Indbygges i eksternt kabinet med kapslingsklasse ≥ IP 54. Kabinettet forbindes med jord. **OBS!** Monter i eksternt skåp med kapslingsklasse ≥ IP 54. Jorda skåpet. **OBS!** Skal monteres i eksternt hus med beskyttelsesart ≥ IP 54. Huset skal jordes. **ATENÇÃO!** Montar em caixa externa com tipo de proteção ≥ IP 54. Providenciar o aterramento da caixa. **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ενοσωματώστε σε εξωτερικό περίβλημα με μόνωση ≥ IP 54. Γεώστε το περίβλημα.

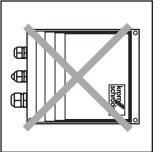
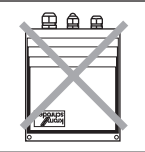
TGI



IP 65



IP 65

ACHTUNG! Gehäuse erden. **IMPORTANT!** Ground the housing. **ATTENTION!** Mettre le boîtier à la terre. **ATTENTIE!** Behuizing aarden.

ATTENZIONE! Mettere a terra il corpo. **¡ATENCIÓN!** Poner a tierra el cuerpo. **BEMÆRK!** Kabinettet forbindes med jord. **OBS!** Jorda skåpet.

OBS! Huset skal jordes. **ATENÇÃO!** Providenciar o aterramento da caixa. **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Γεώστε το περίβλημα.

**Verdrachten
Wiring
Câblage**

**Bedraden
Cablaggio
Cableado**

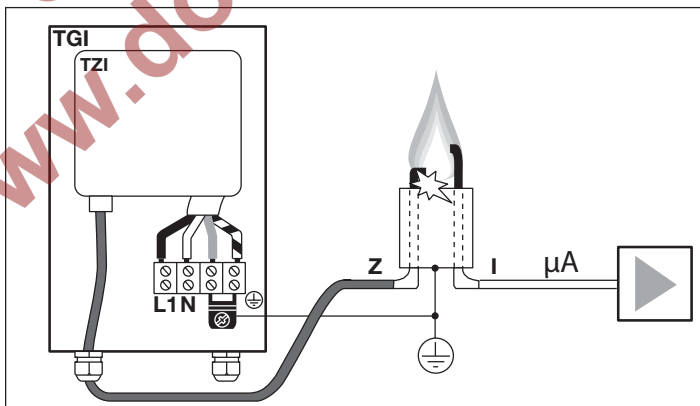
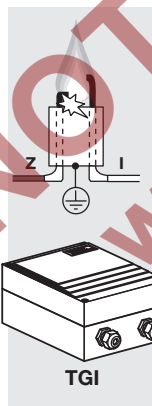
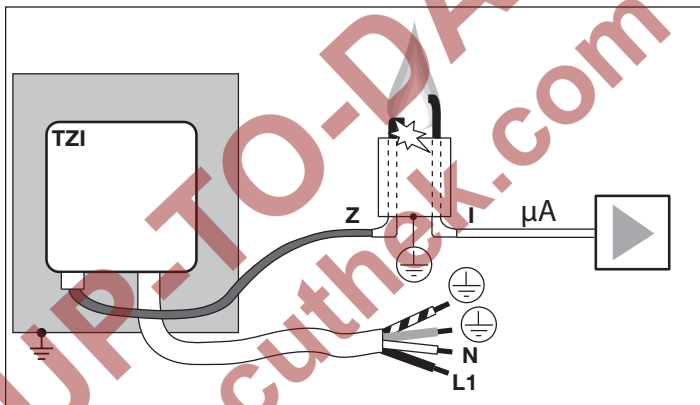
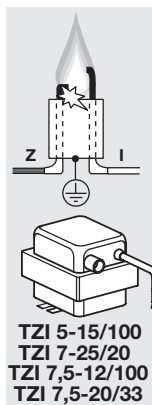
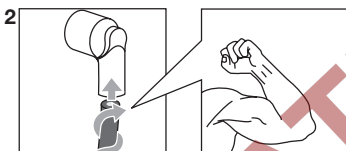
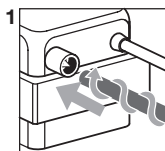
**Eltíslutning
Inkoppling
Kabling**

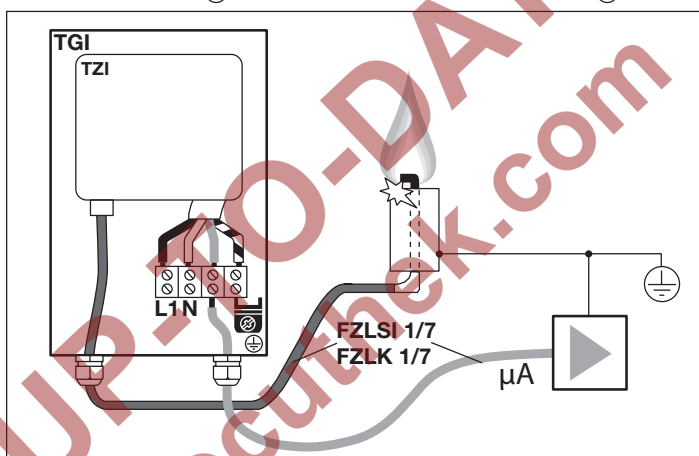
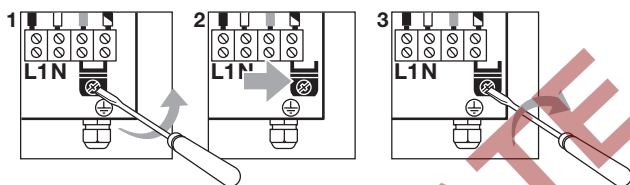
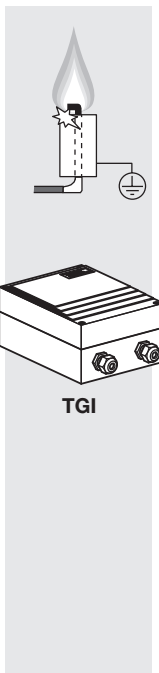
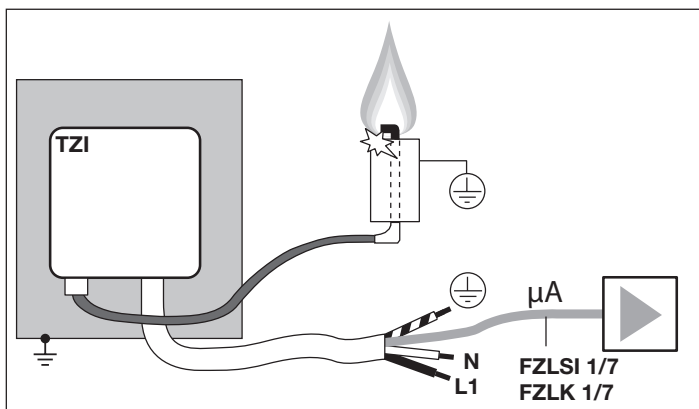
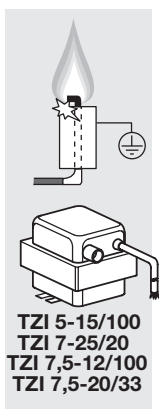
**Instalação
elétrica
Καλωδίωση**



Flammenüberwachung
Flame control
Contrôle de flamme
Vlambewaking
Controllo fiamma
Control de llama
Flammeovervågning
Flamöverbakning
Flammeovervåking
Controle da chama
Παρακολούθηση φλόγας

schwarz	blau	braun	grün/gelb
black	blue	brown	green/yellow
noir	bleu	brun	vert/jaune
zwart	blauw	bruin	groen/geel
nero	blu	marrone	verde/giallo
negro	azul	marrón	verde/amarillo
sort	blå	brun	grøn/gul
svart	blå	brun	grønn/gul
sort	blå	brun	grønn/gul
preto	azul	marrom	verde/amarelo
μαύρο	μπλε	καφέ	πράσινο/κίτρινο





Störungen
Faults
Défauts

Storingen
Guasti
Averías

Driftsforstyrrelser
Felsökning
Forstyrrelser

Avarias
Βλάβες

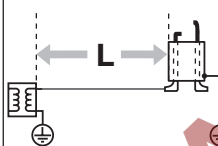
Störung
Fault
Défaut
Storing
Guasto
Avería
Fejl
Störning
Forstyrrelse
Falha
Βλάβη

???

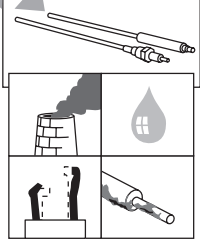
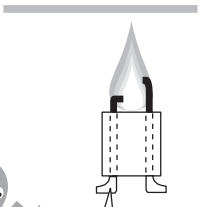
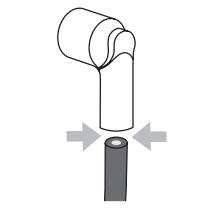
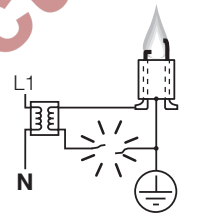
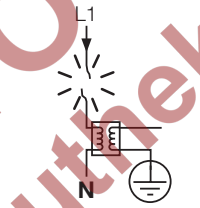


Kein Zündfunke
No ignition spark
Absence
d'étincelle
d'allumage
Geen
ontstekingsvonk
Non c'è scintilla
di accensione
No hay chispa de
encendido
Ingen tændgnist
Ingen tändgnista
Ingen tenningsgnist
Sem faiscas de
ignição
Χωρίς σπινθήρα
ανάφλεξης

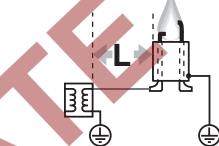
Ursache
Cause
Cause
Oorzaak
Causa
Causa
Årsag
Orsak
Årsak
Causa
Αιτία



L > 5 m (16.4 ft)?

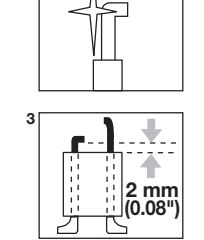
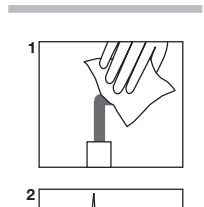
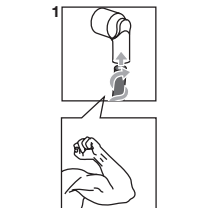
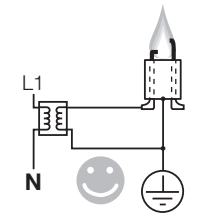
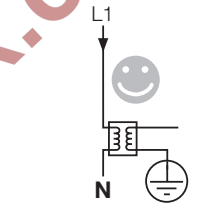


Abhilfe
Remedy
Remède
Remedie
Rimedio
Remedio
Udbedring
Åtgärd
Utbedring
Solução
Αντιμετώπιση

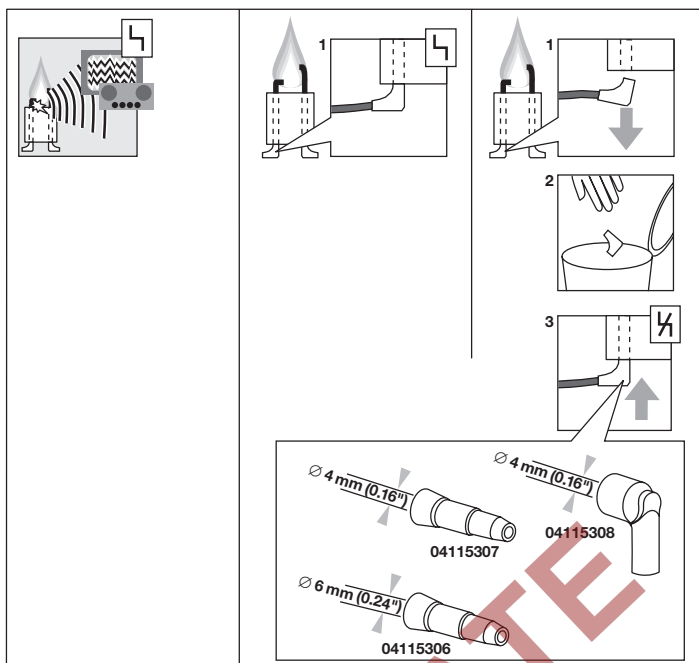


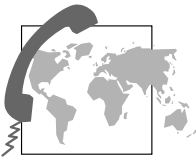
L < 5 m (16.4 ft)

L < 1 m (3.28 ft)



EMV-Störungen
 Electromagnetic
 interference
 Perturbations
 électromagnétiques
 EMC-störingen
 Disturbi di
 compatibilità
 elettromagnetica
 Anomalías en la
 compatibilidad
 electromagnética
 Elektromagnetiske
 kompatibilitets-
 forstyrrelser
 EMC-störningar
 Forstyrrelser m.h.t
 elektromagnetisk
 fordragelighet
 Avarias de
 compatibilidade
 electromagnética
 Βλάβες ΗΜΣ





Elster GmbH
Strotheweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 1214-0
Fax +49 (0)541 1214-370
hts.lotte@honeywell.com
www.kromschroeder.de

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH.

Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:
Elster GmbH
Tel. +49 (0)541 1214-365
Tel. +49 (0)541 1214-499
Fax +49 (0)541 1214-547

If you have any technical questions, please contact your local branch office/agent. The addresses are available on the Internet or from Elster GmbH.

Pour toute assistance technique, vous pouvez également contacter votre agence/représentation la plus proche dont l'adresse est disponible sur Internet ou auprès de la société Elster GmbH.

Voor technische vragen wendt u zich a.u.b. tot de plaatselijke vestiging/vertegenwoordiging. Het adres is op het internet te vinden of u wendt zich tot Elster GmbH.

Per problemi tecnici rivolgersi alla filiale/rappresentanza competente. L'indirizzo è disponibile su Internet o può essere richiesto alla Elster GmbH.

Puede recibir soporte técnico en la sucursal/representación que a Ud. le corresponda. La dirección la puede obtener en Internet o a través de la empresa Elster GmbH.

Hvis du har yderligere tekniske spørgsmål, bedes du kontakte det/den ansvarlige agentur/repræsentation. Adressen fås på Internet eller via Elster GmbH.

Vid tekniska frågor kontakta närmaste filial/representant. Adressen erhålls på Internet eller hos Elster GmbH.

Ta kontakt med forhandleren dersom du har tekniske spørsmål. Adressen finner du i Internett eller hos Elster GmbH.

Assistência técnica pode ser consultada na sucursal/representação da sua localidade. O endereço pode ser retirado da internet ou na Elster GmbH.

Αν έχετε απορίες τεχνικής φύσης, απευθυνθείτε στο/στην αρμόδιο/αρμόδια για σας υποκατάστημα/αντιπροσωπεία. Τη διεύθυνση θα τη βρείτε στο διαδίκτυο ή θα τη μάθετε από την Elster GmbH.

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

We reserve the right to make technical modifications in the interests of progress.

Sous réserve de modifications techniques visant à améliorer nos produits.

Technische wijzigingen ter verbetering van onze producten voorbehouden.

Salvo modifiche tecniche per miglione.

Se reserva el derecho a realizar modificaciones técnicas sin previo aviso.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Rätt till tekniska ändringar som innebär produktförbättringar förbehålles.

Vi forbeholder oss retten til tekniske endringer grunnet fremskritt.

Reservamo-nos os direitos de introduzir modificações devidas ao progresso técnico.

Εκφράζουμε τις επιφυλάξεις μας για αλλαγές που υπηρετούν την τεχνική πρόοδο.